



Tid och plats:
K1. 10-12 i D600/Zoom

Föredragande:
Emma Ekelund

Närvarande ledamöter:
Jan Pedersen
Yvonne Lindqvist
Mari Mossberg
Nereida Betancor Sánchez
Cecilia Schwarz
Magnus Dahnberg (via Zoom)
Mari Mossberg (via Zoom)
Carina Johansson (via Zoom)

Övriga närvarande:
Protokollförare: Cathrine Ottosson

Huvudföredragande:
Jan Pedersen

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte 2022-09-28

1. Mötets öppnande

- Ordförande Jan Pedersen förklarade mötet öppnat.
- Cathrine Ottosson utsågs till protokollförare
- Nereida Betancor Sánchez utsågs till justerare.

2. Föregående protokoll

- Beslutades att lägga föregående protokoll till handlingarna.

3. Lägesrapport

- TÖI startar i år en ny tradition med firande i anslutning till Hieronymusdagen där studenter som är klara med TÖI:s utbildningar fram till kandidatnivå eller med TÖI:s konferenstolkutbildning uppmärksammas.
- TÖI bevakar eventuella förändringar i budgeten på sikt med anledning av valresultatet.
- Elisabeth Geiger Poignant med flera har fått medel för projektet ”Tolkning i en flerspråkig samtid”, där upphittade gamla tolkbåsar i en föreläsningssal på SU byggs om i syfte att låta studenter öva tolkning vid autentiska föreläsningar.
- TÖI har äskat 5 mnkr för en utbyggnad av termin 3 och 4 inom utbildningen i tolkning i offentlig sektor samt för utveckling av ett generiskt spår inom samma utbildning.
- Vt 23 är det dags för REBUS-värdering för grundnivå och avancerad nivå på TÖI.



Stockholms
universitet

- TÖI har svarat överlag positivt på en remiss om *Handlingsplan för en långsiktig utveckling av tolktjänsten för döva, hörselskadade och personer med dövblindhet* (SOU 2022:11).
- 16/11 kommer juristlingvister från EU-domstolen på besök och håller en gästföreläsning.
- 30/11 får TÖI besök av representanter från Högskulen på Vestlandet som vill titta närmare på utbildningen i tolkning i offentlig sektor.
- TÖI inväntar budgettekniska besked före tecknandet av avtal med Lund angående fördelning av medel till tolkutbildningar vt 23.
- De negativa följderna av stundande ökning av lokalkostnader diskuterades.

4. Personal

- Cecilia Wadensjö har gått i pension, men har fortsatta uppdrag på TÖI.
- Katarina Mårtensson och Karin Zetterman är nya adjungerade lärare på Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning.
- Richard Pleijel, som forskar om Bibelöversättning på 75 % under 3 år på TÖI, började 1/9.
- Malin Tesfazion är studierektor för Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning sedan 1/7.

5. Styrelsens sammansättning 2023.

- Jan Pedersen avser att avgå som styrelseordförande och medlem i styrelsen vid årsskiftet, då hans uppdrag som föreståndare går ut.
- Beslutades, efter votering, att styrelsen fortsätter med decimerat antal efter det.

6. Ekonomiskt utfall tertial 2 (föredragande: Emma Eklund)

- TÖI har sparade medel, men en stor del av de i år tilldelade anslagsmedlen för Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning kommer förmodligen att behöva återbetalas.
- TÖI har gått över budget för tertial 2. Detta har främst budgettekniska orsaker:
 - Medel till Lunds universitet har överförts som drift och inte som transferering som i budgeten.
 - Det har kommit en ny fördelningsmodell vid SU, något som påverkar lokal- och OH-påslag.
 - Personalkostnader har ökat något, delvis till följd av att priset för timlärare höjts, något som också påverkar lokal- och OH-påslag.
 - Påpekades också att den kostnadstunga konferenstolkutbildningen gått vt 22 och därefter har uppehåll under resten av året.



Stockholms
universitet

7. Teckenspråktolksutbildning för döva studenter

- TÖI avser att utveckla ett spår för döva studenter inom Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning.

- Styrelsen beslutade att ställa sig bakom förslaget.

8. Forskarskola i psykolingvistik – kognitiva och neurofysiologiska processer vid talad, skriven och tecknad språkanvändning

- Föreslogs att TÖI deltar i ansökan om att starta forskarskolan ovan. Detta skulle medföra vissa kostnader, som 40 % finansiering av 1 doktorand samt finansiering av en kurs inom forskarskolan och samfinansiering av administration.

- Styrelsen beslutade ställa sig bakom förslaget.

9. Vårterminens möten

Beslutade att vårens möten kommer att äga rum 22/2 kl. 10–12 och 24/5 kl. 13–15.

9. Verksamhetspresentation: RomKlass

- Cecilia Schwarz presenterade verksamheten på Romanska och klassiska institutionen med tonvikt på representation av översättning och översättningsvetenskap.

- Det finns ett antal forskare inom institutionen som intresserar sig för översättningsvetenskap, även om grundutbildningen främst innehåller översättningsmoment i språkinlärningssyfte.

- Former för utveckling av samarbete diskuterades.

Vid protokollet: Cathrine Ottosson

Justeras:

Jan Pedersen

Nereida Betancor Sánchez

